

SAMARBEIDSAVTALE

mellan Sør-Varanger og Severomorsk kommuner 2014-2015.

På bakgrunn av den mellomstatlige deklarasjonen «Om grunnlag for forholdet mellom den Russiske Føderasjonen og Kongeriket Norge» av 26. mars 1996, og på bakgrunn av avtale «Om etablering av vennskapelige forbindelser mellom Murmansk oblast og Finnmark fylke» av 16. september 1988, samt med tanke på erfaringer med samarbeidet siden 1985, er partene blitt enige om følgende plan for utvikling av samarbeidet mellom Sør-Varanger kommune og Severomorsk by i 2014-2015:

1. Offisielle møter

Sør-Varanger kommune og Severomorsk by utveksler offisielle delegasjoner, bestående av 5 personer. Arbeidsgrupper møtes etter behov i henhold til samarbeidsplanen.

2. Utdanning, kultur og ungdomsprosjekter

Partene vil

- Fortsette å utveksle fagpersoner og studieprogram innen utdanning.
- Gjennomføre møte for ledere innenfor kultur og utdanning i Severomorsk og Sør-Varanger.
- Utveksle utstilling av moderne kunst og brukskunst..
- Fortsette samarbeid mellom Severomorsk Sentralbibliotek og Sør-Varanger bibliotek.
- Tilrettelegge og gjennomføre konserter ved ungdomsband, Kulturpalassets ensembler og barnemusikkskoler innenfor kulturdagenes ramme.
- Fortsette å utvikle samarbeid mellom kulturskolen i Sør-Varanger og barne-kunstskolen i Severomorsk.
- Gjennomføre prosjekt om alkoholforebygging blant ungdom i Kirkenes og Severomorsk.

3. Idrett

Partene skal delta i idrettskonkurranser.

4. Museumssamarbeid

Partene vil at det fortsatt utveksles erfaringer mellom Museet for byen og flåtens historie i Severomorsk og Varanger Museum avd. Grenselandmuseet i Sør-Varanger.

5. Teknisk sektor

Partene vil fortsette å utveksle erfaringer innenfor kommunal boligforvaltning og ENØK.

6. Sosiale tjenester

Partene vil fortsette å utveksle erfaringer innenfor dette området.

7. Informasjon

Partene ønsker et fortsatt samarbeid mellom avisene Severomorski Vesti og Sør-Varanger Avis.

8. Næringsliv

Partene vil støtte kontakter mellom bedrifter og næringslivsorganisasjoner i Severomorsk og Sør-Varanger.

9. Frivillige organisasjoner

Partene vil fortsatt legge til rette for kontakter mellom frivillige organisasjoner.

Kirkenes, den 21. mars 2014

For Sør-Varanger kommune


Cecilie Hansen
Ordfører



For Severomorsk by


Alexandr Abramov
Head of the Municipal unit of
closed administrative-territorial
Formation of Severomorsk

ДОГОВОР
*о сотрудничестве между городом Североморском и коммуной Сер-Варангер
в 2014-2015*

В контексте межгосударственной декларации «Об основах отношений между Российской Федерацией и Королевством Норвегия» от 26 марта 1996 года и на основании ДОГОВОРА «Об установлении дружественных связей между Мурманской областью и губернией Финнмарк» от 16 сентября 1988 года, учитывая накопленный с 1995 года опыт сотрудничества и исходя из стремления развивать отношения партнерства и сотрудничества на благо жителей коммуны Сер-Варангер и ЗАТО г. Североморск стороны договорились о нижеследующем:

1. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ

- коммуна Сер-Варангер и ЗАТО г.Североморск обмениваются официальными делегациями в количестве 5 человек;
- рабочие группы встречаются в случае необходимости согласно плану сотрудничества.

2. ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛЬТУРА И МОЛОДЕЖНЫЕ ПРОЕКТЫ

- организовать обмен опытом работы специалистов в сфере образования;
- провести встречу руководителей и специалистов учреждений культуры и образования ЗАТО г. Североморска и коммуны Сер-Варангер, а также способствовать сотрудничеству между российскими и норвежскими творческими союзами;
- проводить обмен выставками работ мастеров декоративно-прикладного и современного искусства, творческие семинары, способствовать участию самодеятельных и профессиональных коллективов в международных фольклорных фестивалях, проводимых в ЗАТО г. Североморск и коммуне Сер-Варангер;
- организовать выступления музыкальных и танцевальных коллективов, проведение художественных выставок, фестивалей и иных культурных мероприятий в ЗАТО г. Североморск и коммуне Сер-Варангер;
- продолжить сотрудничество между школой культуры коммуны Сер-Варангер и Детской художественной школой ЗАТО г. Североморск.

3. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКТОР

- активизировать работу по обмену опытом работы в сфере жилищно-коммунального хозяйства в области энергосберегающих технологий.

4.ИНФОРМАЦИЯ

- возобновить информационное сотрудничество газет «Североморские вести» и «Sør-Varanger Avis».

5.БИЗНЕС

- оказывать поддержку деловым контактам между предприятиями и организациями ЗАТО г. Североморск и коммуны Сер-Варангер, способствовать сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса.

6.РАЗВИТИЕ КОНТАКТОВ С ОБЩЕСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

- продолжать развивать контакты между общественными организациями и их лидерами.

От муниципального образования
ЗАТО г. Североморск

Глава

А.П. Абрамов

От коммуны Сер-Варангер

Мэр

Сесилие Хансен

21 марта 2014 г.
г. Киркенес

